

Секция «Методика преподавания иностранных языков и лингводидактика: Актуальные проблемы методики преподавания иностранных языков»

Образовательный потенциал изучения библеизмов и анализ их функционирования в тексте (на материале современных англоязычных средств массовой информации)

Научный руководитель – Бахтиозина Марина Георгиевна

Мельникова Софья Алексеевна

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Кафедра теории преподавания иностранных языков, Москва, Россия

E-mail: melsofyb@gmail.com

В данной работе будет освещен вопрос возможности обучения английскому языку через призму библейских выражений, употребляемых в англоязычных СМИ, то есть попытки выявления образовательного потенциала библеизмов на основе англоязычных медиатекстов 20 и 21 веков.

Нет сомнений в том, что язык - это прямое отражение культуры говорящих на нем людей. В свою очередь, английский язык выражает свое культурное наследие через библейские выражения - библеизмы. В настоящее время наблюдается неподдельный интерес людей к библеизмам как к древним, «говорящим» и лаконичным выражениям из Книги книг так явно связанным с реальностью. Наравне с этим, стоит отметить наличие образовательного потенциала библеизмов, употребляемых в тексте СМИ и возможность использования знаний о подобных выражениях в обучении английскому языку.

Важно понимать, что выявление библеизмов в тексте всегда идет рука об руку со знанием культуры народа изучаемого языка, так как именно эти знания способствуют вычлениению библейских выражений из всего контекста. Бесспорно, что это выявление помогает нам понимать язык в некоем другом ракурсе, что, в свою очередь, обеспечивает в полной мере освоение учащимися коммуникативной компетенцией со всеми ее составляющими.

В ходе работы нами были выявлены некоторые примеры часто употребляемых библеизмов. В частности, выражения из Ветхого Завета *The Apple of my Eye, to Wear Sackcloth and Ashes, By the Sweat of your Face, to Become the Cornerstone, Root of All Evil, a Scapegoat*, а также из Нового Завета *the Salt of the Earth, Turn the Other Cheek, Live By the Sword-Die By the Sword, Outer Darkness* и другие. Проанализировав использование некоторых библеизмов в текстах СМИ, можно определить, что они обладают не только глубинным смыслом, но и характеризуют тексты, в которых они употребляются, с точки зрения речевых образцов, применяемых в реальной жизни, то есть демонстрирует контекст аутентичного использования.

Тексты массовой информации, содержащие библеизмы, а также сами библейские выражения могут послужить материалом в изучении иностранного языка, так как являются одним из основных ресурсов, используемых при обучении иностранному языку, особенно языку английскому как средству международного общения. Сегодня можно уже говорить о том, что тексты СМИ - это особая часть преподавания иностранных языков. Вариантов их использования немало: они используются в учебном процессе в качестве аутентичных материалов, создаются в виде самостоятельных учебных пособий, всячески моделируются, из них постоянно берутся актуальные сведения о стране и культуре изучаемого языка [1]. Кроме того, преподаватель всегда имеет возможность проявить творческий подход при использовании медиатекстов. Он может строить учебный процесс любым эффективным

образом, в зависимости от того, какого результата нужно добиться. Более того, умение находить и правильно трактовать тот или иной библеизм всегда будет свидетельствовать об успешном овладении изучаемого языка на социокультурном уровне.

Современная сфера преподавания иностранных языков предлагает нам использовать материалы СМИ как актуальное средство обучения иностранному языку. Беря это во внимание, можно выявить потенциальную возможность совместить учебный процесс с постоянно возрастающим вниманием людей к изучению библейских выражений, с тем, чтобы выявить их лингвопрагматическое воздействие через каналы СМИ (в нашем случае они будут англоязычными), а также с тем, чтобы посмотреть на изучаемый язык «иначе».

СМИ, в свою очередь, являются основным источником информации, а также обладают могущественным воздействующим потенциалом. Наличие библеизмов в СМИ - это свидетельство отражения живого языка и, следовательно, определение их места в современном мире.

Материалами исследования послужили англоязычные газеты: *The Guardian*, *Daily Mirror*, *The New York Times* и т.д., а также другие СМИ - *BBC News*, *BBC Radio*, американские и английские киноленты.

Теоретическую базу составили: Ахманова О. С., Бахтин М.М., Соловова Е.Н., Гальскова Н.Д., Гез Н.И., Азимов Э.Г. - в области методики преподавания иностранных языков и языкознания; Азаров А. А., Смит Л.П., Солодухо Э.М., D. Crystal - в области изучения библеизмов; Добросклонская Т.Г., Солганик Г. Я., Красноярова О.В. - в области исследования медиатекста и его учебного потенциала.

Аспекты работы, требующие отдельного внимания:

- Представить определения понятия библеизм, одно из которых: «Библеизмы - это слова, устойчивые словосочетания и афоризмы, возникшие на основе Библии или библейского сюжета» [3];
- Описать одну из классификаций библеизмов (на фоне множества других) [2];
- Проанализировать влияние библеизмов в контексте англоязычной культуры на формирования английского языка за счет Библии [5];
- Представить некоторые примеры использования библеизмов в текстах СМИ.;
- Дать определение понятия СМИ, разъяснить классификацию и виды СМИ;
- Рассмотреть вопрос о медиатексте как средстве обучения;
- Осветить понятие «медиалингвистика» [4].

Данное исследование ориентировано на попытку продемонстрировать, что изучение английского языка на основе медиатекстов с библеизмами достаточно перспективное направление. Обращаясь к возможности более точного восприятия языка с помощью библейских выражений, необходимо заметить, что они являются аутентичным примером отражения языка в действительности, показывают историческое развитие этого языка, содействуют его более глубокому освоению, равно как и дают ясное представление о социокультурном аспекте языка.

Источники и литература

- 1) Добросклонская Т.Г. Медиатексты как учебный материал. М., 2016.
- 2) Матвеева Н.П. Библеизмы в русской словесности // Русская словесность. 1993. №2.
- 3) Мокиенко В.М. Фразеологические библеизмы в современном тексте // Библия и возрождение духовной культуры русского и других славянских народов. СПб., 1995. С.143-158.

- 4) Сиротинина О. Б. Медиалингвистика или медиастилистика. Саратов, 2015.
- 5) Crystal.D. The influence of the Bible on the English language. London. 2011.